los proyectos hacen los objetos eternos,
las modas los corrompen,
los imbéciles los copian y los venden a los ignorantes y a los idiotas.
nosotros hacemos proyectos y trabajamos
para ayudar a la luz a emocionarle.
los frutos de nuestras ideas y de nuestros proyectos
están protegidos con patentes,
modelos registrados y derechos de autor.

design makes objects timeless,
fashion corrupts them,
fools copy them and sell them to ignorants and idiots.
we do projects and work to help light to bring
you true emotion.
the results of our ideas and our projects
are protected by patents
and/or registered models
and/or copyright.

mario nanni

Viabizzuno *progettiamo la luce*

For m

Alvaline

Viabizzuno, calle principal del anejo de Bizzuno, provincia de ravenna, donde, el 21 07 1955, nací, en el n°17, entre el ayuntamiento y la parroquia. de aquí nace el nombre de la empresa establecida en el año mil novecientos noventa y cuatro representada por un espacio blanco atravesado por dos líneas, una vertical, rigurosa, limpia, equilibrada, For m, y otra inclinada, irreverente en el espacio, irónica, fuera de los esquemas, Alvaline. distintas pero complementarias, igual que las dos almas representadas por las dos colecciones Viabizzuno. y en el punto en el que se cruzan las dos líneas, el UpO, Ufficio progettazione Ombre.

Viabizzuno is the name of the main road of the small village Bizzuno located in the province of ravenna, where I was born on the 21 07 1955 at n°17, between the 'casa del popolo' and the local parish church. from here the name of the company founded in nineteen ninety-four represented by a white space intersected by two lines one vertical, well balanced, logical, clean, For m, the other dynamic, irreverent, ironic, Alvaline. separate and yet complementary, just like the two different philosophies behind Viabizzuno two collections. in the intersection between the two lines, UpO, Ufficio progettazione Ombre. mn

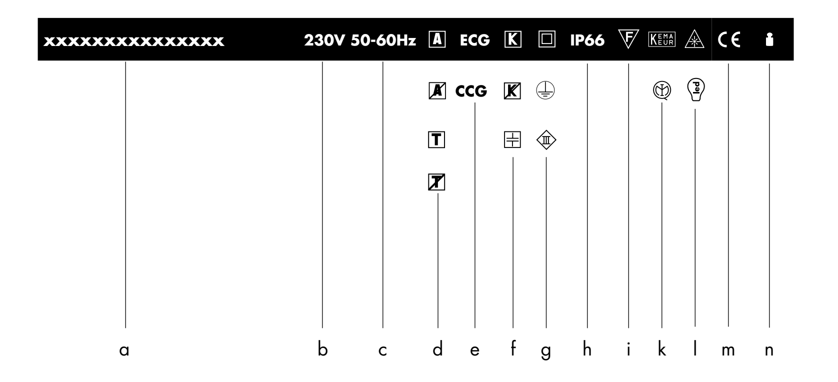
Viabizzuno se rodea de experiencia, conocimientos e investigación para poder dar la mejor expresión posible a su modo de hacer luz. este instrumento es un manual técnico: la recopilación, el relato, la explicación de las dos líneas de producto que nacen del pensamiento proyectual de Viabizzuno que se identifica en una página blanca, siempre lista para aceptar y resolver nuevos desafíos. dos líneas complementarias ocupan ese espacio explorándolo, dilatándolo: se cruzan, seguras de su propia identidad, dos almas representadas por las colecciones For m y Alvaline. dos instrumentos que, unidos, nos permiten proyectar la luz a 360°. el manual For m y Alvaline forma así un único libro, pero con dos recorridos: en uno es la forma la que emociona e ilumina, en otro es el diseño el que genera la luz; en un recorrido tenemos la lámpara irreverente, el objeto que vive tanto en la luz artificial como en la natural; en el otro, el cuerpo iluminante, técnico, que desaparece para dejar espacio únicamente a la luz. dos tipos de producto distintos, pero complementarios. es el instrumento para conocer nuestra luz: la histórica, pero también la especial, desarrollada y creada a medida, que narra lo importante que es que el proyecto sea estimulante y que el interlocutor esté preparado para un proyecto complejo, que requerirá tiempo y esfuerzo.

proyectamos la luz a 360°.

Viabizzuno draws on all its experience, knowledge and research to fully express its own personal way of creating light. this tool is a technical manual, a collection, account and explanation of the two product ranges generated by Viabizzuno's design concept, which takes the form of a white page, always ready to accept and solve a new challenge. two complementary ranges occupy this space, exploring and expanding it; they intersect, confident in their own identity, two kindred spirits represented by the For m and Alvaline collections. two tools that together enable us to design lighting in 360°. the For m and Alvaline manual becomes a single book but with two pathways; in one it is the shape that excites and illuminates, in the other it is the design that generates the light, in one is the irreverent lamp, the object that is alive in both artificial and natural light, in the other is the efficient light fitting that disappears to make way for light alone, two different but complementary product types. the manual is a tool to learn about our light, both the historical and the special, developed and made to measure, which explains how important it is for the design to be stimulating and for the customer to be prepared for a complex design process, which requires both time and commitment.

we design lighting at 360°.

vademecum



ejemplo de recuadro técnico. posiciones estándar y símbolos.
example of data plate. standard arrangement of symbols.

a	nombre del aparato de iluminación lighting system name
b	tensión de alimentación. supply rating (Volt).
c	frecuencia de alimentación. supply frequency (Hertz) .
d	alimentador/transformador incluidos o no incluidos power supply unit / transformer included or not
e	tipo de alimentador. type of control gear.
f	kit de cableado incluido o excluido condensador de reajuste de fase incluido sólo si se indica wiring kit included or excluded capacitor for power factor correction only if indicated
g	clase de seguridad. insulation class.
h	grado de la protección. protection rating.
i	montaje directo sobre superficies normalmente inflamables direct mounting on flammable surfaces
k	aparato aprobado, Marca de Calidad certification for safety and quality standards
l	fuente luminosa led. led light source. luminarias donde se pueden instalar lamparas a led a pedir despues de verificar la compatibilidad electrica y mecánica. light fittings that can be install led light sources to be ordered separately after checking their electrical and mechanical compatibility
m	producto conforme con las directivas europeas produced in compliance with EC directives
n	peso neto. net weight. Kg.

xxxxxxxxxxxxxxx 230V 50-60Hz A ECG K IP66 CE

Fx.xxx.xx alluminio GU5,3 35W

o p q r

o	código. code.
p	color y acabado. colours and finish.
q	conexión de la bombilla. lamp socket.
r	potencia de la bombilla (Watt). lamp wattage (Watt).

componentes. components. IK10 CE

componentes - indica todos los elementos indispensables para la instalación y el buen funcionamiento del cuerpo iluminante.
components - includes all items that are essential to the correct operation and installation of the light system

accesorios. accessories. IK10 CE

accesorios - se refiere a otras partes que pueden instalarse en el cuerpo
accessories - refers to items that can be added to the fitting

kit IK10 CE

kit - se refiere a los kit de iluminación que pueden instalarse dentro del cuerpo.
kit - refers to the lighting kits available for installation in the body

legenda

clase I, sólo aislamiento fundamental; además, las partes conductoras accesibles están conectados a un conductor de tierra. puesta a tierra indispensable.
class I, only basic insulation, accessible conductors are earthed. earthing compulsory.

clase II, al aislamiento fundamental se añade un segundo aislamiento, o bien los dos aislamientos se reemplazan por un aislamiento reforzado.
class II, basic insulation plus second insulation or both are replaced by reinforced insulation. earthing excluded

clase III, alimentación realizada con voltaje bajísimo de seguridad
class III, very low safety supply tension; not to be used over 50V-50Hz. earthing excluded.

aparatos adecuados para el montaje directo sobre superficies normalmente inflamables. luminaires suitable for direct mounting on flammable surfaces.

cristal opalino. opal glass.

cristal arenado. frosted glass.

cristal transparente. transparent glass.

policarbonado opalino. opal polycarbonate diffuser.

extrusion de policarbonado. polycarbonate coextruded.

apto para tránsito de vehículos. drive over.

L bombilla incluida. todos nuestros cuerpos iluminantes cableados led llevan la fuente luminosa incluida.
lamp included. all our lighting system led are with lamp included.

A alimentador incluido. control gear included.

A alimentador excluido. control gear not included.

condensador de compensación incluido. capacitor for power factor correction included.

T Trafo nicht mitgeliefert. transformer not included.

T Trafo nicht mitgeliefert. transformer not included.

K transformador excluido. wiring kit.

K kit de cablaje excluido. wiring kit not included.

CE producto conforme con las directivas europeas. produced in compliance with EC directives.

KEMA KEUR aprobado KEMA. KEMA approved.

ECG alimentador electrónico halogenuros. electronic gears.

CCG alimentador electromecánico halogenuros. electromechanic gear.

Nettogewicht Kg. net weight.

.SA kit flúo + emergencia siempre encendidos. **Nota: no se puede instalar en las arquetas de ladrillo**
fluorescent kit with permanently lit emergency lamp **NB: cannot be installed in brickwork housing**

.SE sólo emergencia siempre encendida **Nota: no se puede instalar en las arquetas de ladrillo**
permanently lit emergency lamp only **NB: cannot be installed in brickwork housing**

.D1 reóstato 1-10V. 1-10V dimmer.

.D2 reóstato dali. dimmer dali.

.T faro 12V con transformador instalado. Trafo 12V spotlight with integral transformer.

ATENCIÓN: no mirar directamente a la fuente luminosa
ATTENTION: never look straight at the light source without eye protection

luminarias donde se pueden instalar lamparas a led a pedir despues de verificar la compatibilidad electrica y mecánica.
light fittings that can be install led light sources to be ordered separately after checking their electrical and mechanical compatibility

cubo doccia marco costanzi mario nanni 2003



cuerpo iluminante de acero inoxidable 316L brillante con lanza de agua incorporada (uniones de 1/2 pulgada, tubos de agua no suministrados), con y sin boquillas de silicona. están disponibles las versiones medium (155x155mm) y large (155x300mm), cableadas para lámpara dicroica GU4 20/35W, para led rgb de 3W o para led blanco 3000K 4W, utilizables en plafón o en bandera mediante componentes realizados expresamente en acero inox 316L brillante, y empotradas mediante la arqueta correspondiente. la luz, que procede del conducto de emisión, atraviesa el chorro de agua realizando una iluminación eficaz en la zona cubierta por el haz de luz emitido y creando sugestivos efectos de luces y sombras.

IP65 light fixture in AISI 316L polished stainless steel with integrated water supply (1/2", pipe connectors not supplied), available with or without silicone nozzles. it is available in medium (155x155mm) and large (155x300mm) versions, wired for dichroic GU4 20/35W lamp or for 3W led rgb or for a 4W 3000K white led, suitable for ceiling and flag use through special components made of AISI 316L polished stainless steel, and for recessed installation using the special housing. the light from the emission duct crosses the water jet and provides effective lighting in the area involved in the flow, creating suggestive light and shadow effects.





patent ep 1581345

cubo doccia medium

F6.128.14	inoxidable 316L brillante con conexión rápida polished 316L stainless steel with quick coupling	1,0
* **F6.128.14.1**	inoxidable 316L brillante con conexión rápida polished 316L stainless steel with quick coupling	1,0

* con toberas de silicona
with silicon nozzle

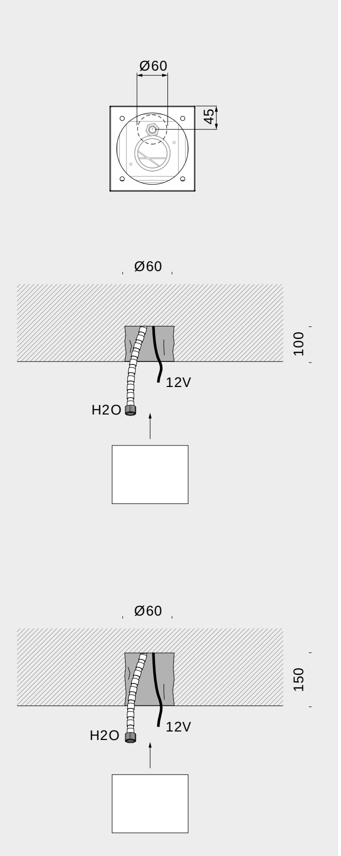
componentes. components.

F6.128.12	encofrado externo brillante polished medium surface mounted housing	1,2
F6.128.13	encofrado totalmente oculto cartón yeso plasterboard trimless recessed housing	1,4
* **F6.128.16**	cuerpo con soporte direccional flotante brillante polished rotating element body	1,4

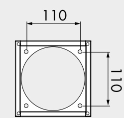
* se puede instalar también en luna nascente
It can also be installed on luna nascente

instalación en plafón.
ceiling installation.

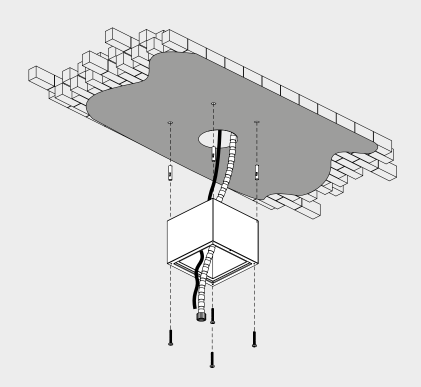
realizar un orificio en el techo con diámetro 60mm y profundo 100mm si se utiliza la conexión rápida estándar, y profundo 150mm si se utiliza la conexión rápida con válvula de seguridad (accesorio F9.128.91). hacer salir del orificio el cable de alimentación 12V y el tubo (rigurosamente flexible) del agua.
- make a 60mm diameter hole in the ceiling, 100mm deep if the standard quick coupling is used or 150mm deep if the quick coupling with safety valve (accessory F9.128.91) is used. pull the 12V power cable and (strictly flexible) water hose through it.



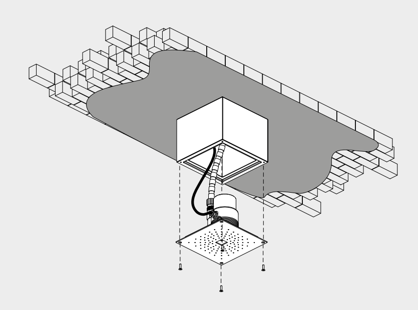
ejemplo de montaje
ceiling installation example



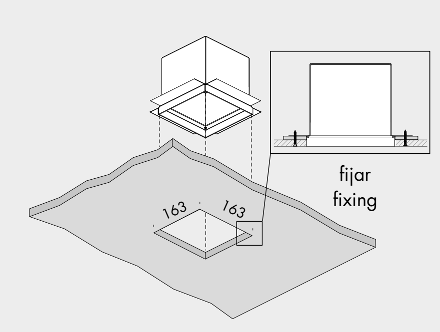
interdistancia entre agujeros de fijación
installation hole distance



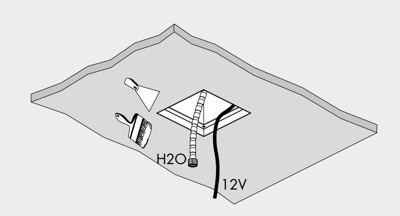
fijar el cuerpo con los tacos y los tornillos adecuados
fasten the body with the suitable dowels and screws



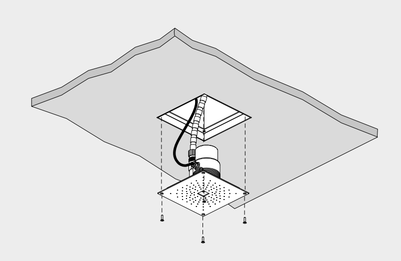
instalaciòn totalmente oculta para carton yeso
completly recessed installation for plasterboard



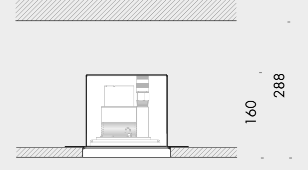
tamaño del agujero para el cartonyeso
cut-out dimensions for installation in plasterboard



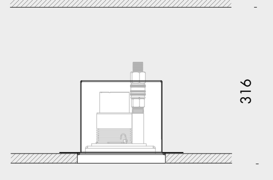
enlucir, pulir y pintar
point, skim and paint



distancia mínima techo
minimum ceiling distance

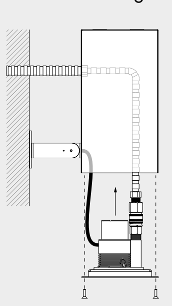


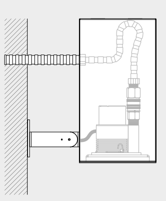
sin válvula de retención cod F9.128.91
without check valve cod F9.128.91



con válvula de retención.
with check valve.
cod F9.128.91

ejemplo de instalación cuerpo
con soporte direccional flotante medium
example of installation rotating element body medium

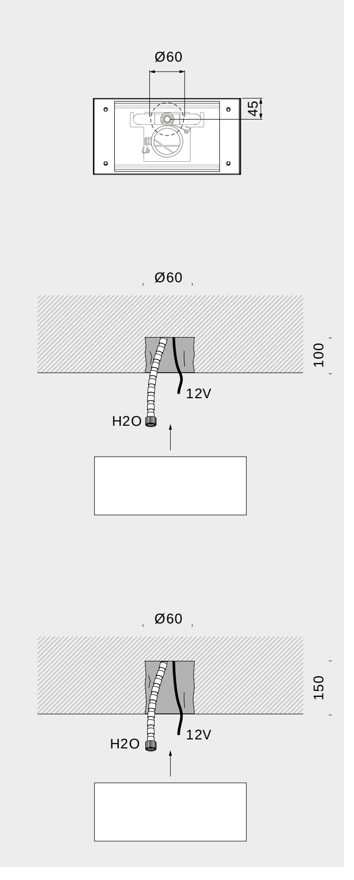


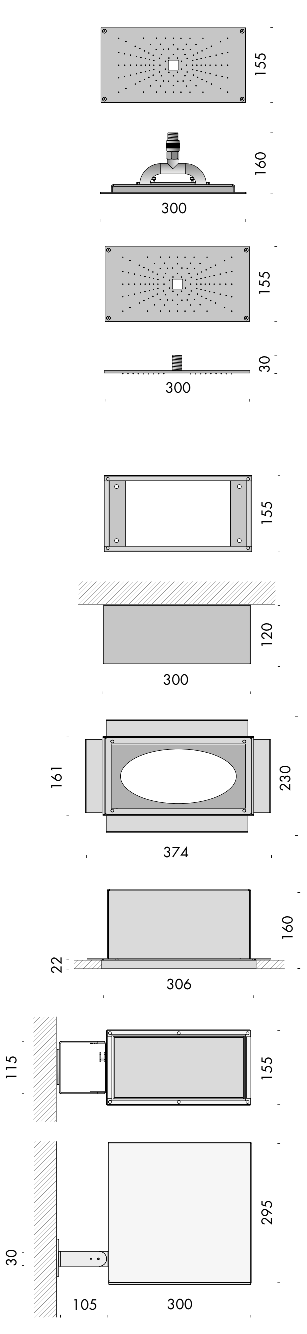




instalación en plafón
ceiling installation

realizar un orificio en el techo con diámetro 60mm y profundo 100mm si se utiliza la conexión rápida estándar, y profundo 150mm si se utiliza la conexión rápida con válvula de seguridad (accesorio F9.128.91).
hacer salir del orificio el cable de alimentación rígido 12V y el tubo (rigurosamente flexible) del agua.
- make a 60mm diameter hole in the ceiling, 100mm deep if the standard quick coupling is used or 150mm deep if the quick coupling with safety valve (accessory F9.128.91) is used. pull the 12V power cable and (strictly flexible) water hose through it.





cubo doccia large

F6.128.04	large inoxidable 316L brillante con conexión rápida large polished 316L stainless steel with quick coupling	1,6
* **F6.128.04.1**	large inoxidable 316L brillante con conexión rápida large polished 316L stainless steel with quick coupling	1,6

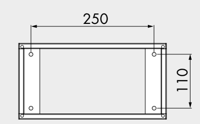
* con toberas de silicona
with silicon nozzle

componentes. components. CE

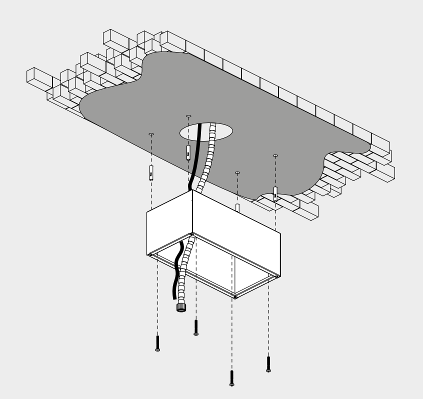
F6.128.02	encofrado externo polished medium surface mounted housing	1,0
F6.128.03	encofrado totalmente oculto cartón yeso plasterboard trimless recessed housing	1,4
* **F6.128.06**	cuerpo con soporte direccional flotante brillante polished rotating element body	1,4

* se puede instalar también en luna nascente
It can also be installed on luna nascente

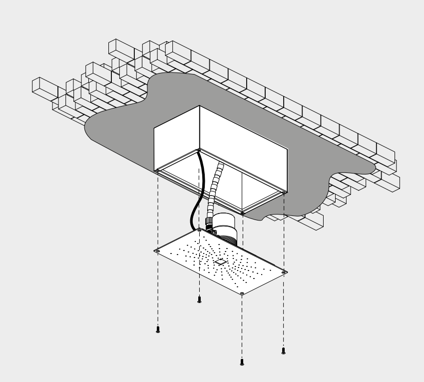
ejemplo de montaje
ceiling installation example



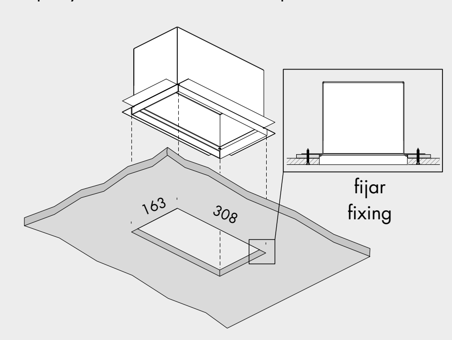
interdistancia entre agujeros de fijación
installation hole distance



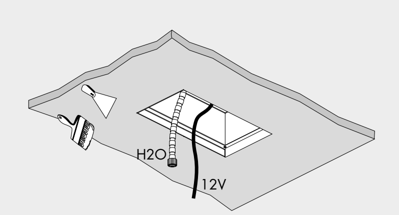
fijar el cuerpo con los tacos y los tornillos adecuados
fasten the body with the suitable dowels and screws



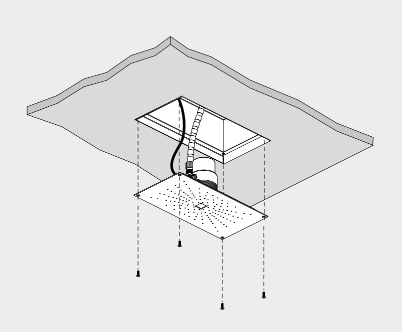
instalaciòn totalmente oculta para carton yeso
completly recessed installation for plasterboard



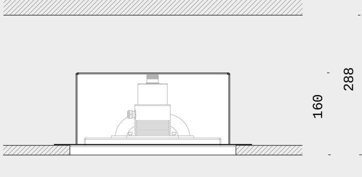
tamaño del agujero para el cartonyeso
cut-out dimensions for installation in plasterboard



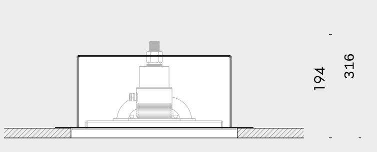
enlucir, pulir y pintar
point, skim and paint



distancia mínima techo
minimum ceiling distance

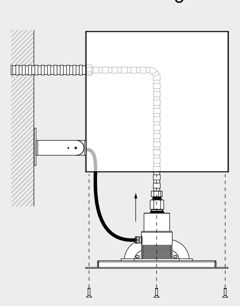


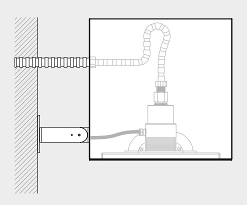
sin válvula de retención cod F9.128.91
without check valve cod F9.128.91



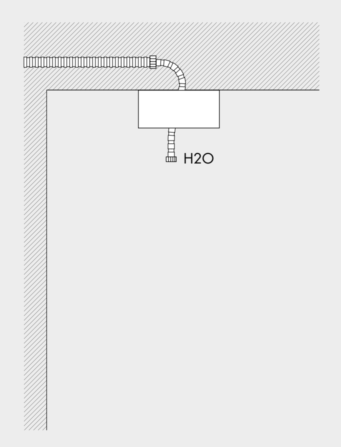
con válvula de retención.
with check valve.
cod F9.128.91

ejemplo de instalación cuerpo
con soporte direccional flotante large
example of installation rotating element body large

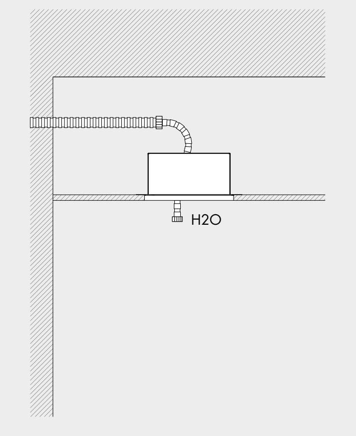




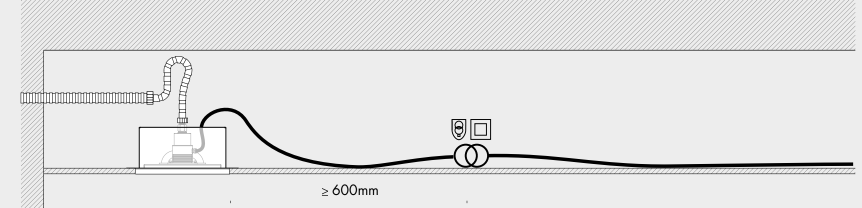




montaje: aplique
installation: surface mounted

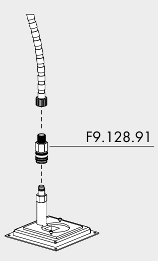


montaje: totalmente escamoteable
installation: trimless recessed



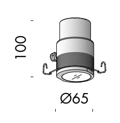
atenciòn: la conexión tiene que realizarse a una distancia no inferior a 600 mm de la cabina ducha. el aparato tiene que alimentarse con un voltaje de 12V. Utilizar un transformador electromagnético de seguridad protegido de los cortocircuitos, doble aislamiento clase II.

- attention: the connection should be carried out at a distance which is not less than 600mm from the shower enclosure. the device must be fed with a voltage of 12V. use a safety electromagnetic transformer protected against short circuit, double insulation, class II.

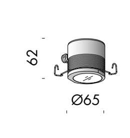


nota: la conexión de serie no tiene válvula de retención, por lo tanto, si se desea desenganchar el juego, es necesario tomar unrecipiente para recoger el agua que queda dentro del tubo flexible. Si no se quiere tener este problema, es posible comprar el accesorio F9.128.91 (conexión rápida con válvula de retención).

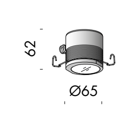
- note: the coupling supplied is not provided with check valve. therefore, to unfasten the kit, a container to collect the water left inside the hose is required. In order to avoid such a problem, the accessory F9.128.91 (quick coupling with check valve) may be purchased.



kit		12V	K	T	IP65	CB	CE	
F9.128.01	dicro CB dicro CB		GU4	35W				0,3



kit		24V pwm	K	A	IP65		CE	
F9.128.03	led rgb led rgb		led	3W				0,3

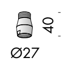


kit		24Vdc	K	A	IP65		CE	
F9.128.04	led 3000K led 3000K			4W				0,3

accesorios. accessories.	CE	

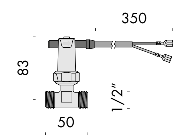
67
26

F9.128.91 conexión rápida con válvula de retención
quick coupling with check valve — 0,1



F9.128.93 limitador de capacidad
capacity limiter — 9 L/min — 0,1

pression	capacity L/min - cubo medium - cubo large
1 bar	16
1,5 bar	20
2 bar	24



F9.128.95 flujostato
flow sensor — 0,1

ejemplo de uso flujostato F9.128.95
flow sensor F9.128.95 use example

N
L
230V
I > 0,02A
H2O
relè con bobina 230V 2 contactos n.o.
relay with coil 230V 2 n.o. contacts
N
L
alimentador
power supply

OK
OK
OK

el flujostato detecta la presencia o ausencia de flujo en el tubo y abre o cierra un contacto eléctrico
the flow sensor detects the presence or absence of flow in the pipe and opens or closes an electrical contact

transformador. transformer.	**240/12V**	**T ECG**	**IP68**	**CE**	**i**
F6.004.12	electrónico electronic	70W			0,3

alimentadores. control gear.				**CE**	**i**
T4.105	converter dmx-botón/rgb converter dmx-switch/rgb	50W	IP40		